AUSGABE / EDITION
DEZEMBER < 4 / 2009 > DECEMBRE

KLASSEMENTE DER SCHWEIZERMEISTERSCHAFTEN	CLASSEMENTS DES CHAMPIONNATS SUISSES
Alle Klassemente der Meisterschaften, Cups und Trophäen sind auf unserer Internetseite veröffentlicht www.autosport-ch.com	Tous les classements des Championnats, Coupes et Trophées Suisses sont publiés sur notre site Internet www.autosport-ch.com

REGLEMENTIERUNG DER SCHWEIZER MEISTERSCHAFTEN UND CUPS
REGLEMENTATION DES CHAMPIONNATS ET COUPES SUISSES

SCHWEIZER AUTOMOBIL MEISTERSCHAFT

Alleinorganisator für die SAM

Gemäss Beschluss der NSK und der ASS Geschäftsführung wird die Schweizer Automobil Meisterschaft 2010 einem Alleinorganisator, RacePromo GmbH in Goldiwil, übertragen, welcher weiterhin auch mit bisherigen Organisatoren zusammenarbeiten sollte.
Ein entsprechender Vertrag wird zwischen ASS und RacePromo GmbH unterschrieben.

Das Reglement der Schweizer Automobil Meisterschaft gemäss Kapitel IV-A ASJ bleibt ohne Änderung für 2010 gültig.

CHAMPIONNAT SUISSE AUTOMOBILE

Organisateur unique pour le CSA

Selon décision de la CSN et du Comité directeur de l'ASS, le Championnat Suisse Automobile 2010 sera confié à un organisateur unique, RacePromo GmbH à Goldiwil, qui devrait continuer à collaborer avec les organisateurs actifs jusqu'à présent.
Un contrat approprié sera ainsi signé entre l'ASS et Race Promo GmbH.

Le règlement du Championnat Suisse Automobile selon Chapitre IV-A ASA reste valable sans changement pour 2010.

SCHWEIZER RALLYE MEISTERSCHAFT

Liste der Rallye-Prioritätsfahrer ASS

Die Liste der Prioritätsfahrer per 01.01.2010, erstellt gemäss Art. 10, Kap. IV-C ASJ, sieht wie folgt aus:

CHAMPIONNAT SUISSE DES RALLYES

Liste des pilotes de rallye prioritaires ASS

La liste des pilotes prioritaires au 01.01.2010, établie conformément à l'art. 10, chap. IV-C ASA, se présente comme suit:

BALLINARI Ivan, Biogno-Beride (11)
COMINELLI Ivan, Vezia (10)
GALLI Antonio, Caneggio (10)
GONON Florian, Saxon (11)
HEINTZ Patrick, Uitikon (10)
HOTZ Grégoire, Travers (11)
LAVIO Brian, Coldrerio (11)
RADOUX Jean-Philippe, St-Martin (11)
ROSSOZ Pascal, Orsières (10)
VON DACH Hervé, Icogne (11)

COUPE SUISSE RALLYES HISTORIQUES VHC

Art. 3 – Zugelassene Fahrzeuge (NSK 10.09)
Teilnahmeberechtigt sind Fahrzeuge der Kategorien T, CT, GT, GTS und der Perioden E, F, G1, G2, H1, H2, I, **J,** die den Vorschriften des Anhang «K» der FIA und den Bestimmungen der NSK der ASS entsprechen.

COUPE SUISSE RALLYES HISTORIQUES VHC

Art. 3 – Véhicules admis (CSN 10.09)
Sont admis à participer tous les véhicules des catégories T, CT, GT, GTS et des périodes E, F, G1, G2, H1, H2, I, **J,** conformes aux prescriptions de l'Annexe «K» de la FIA et aux dispositions de la CSN de l'ASS.

MARKENPOKALE, CHALLENGES UND ANDERE AUSZEICHNUNGEN
COUPES DE MARQUES, CHALLENGES ET AUTRES DISTINCTIONS

NATIONALE / REGIONALE SERIEN 2010

Citroën Racing Trophy – Visa CR1001 /NAT
Ausgetragen im Rahmen von 5 Veranstaltungen der Schweizer Rallye Meisterschaft mit Fahrzeugen der Marke Citroën C2 R2 entsprechend dem Homologationsblatt FIA A-5672 und dem technischen Reglement des Anhangs J FIA für die Gruppe R.
Teilnehmer: Inhaber einer NATionalen oder INTernationalen Fahrerlizenz ASS
Kontakt: Citroën Suisse, Mme Laurence Barbey,
Rue des Acacias 27, 1227 Genève
Tel 022 308 03 22, Fax 022 308 03 59
Email: laurence.barbey@citroen.com
Internet: www.citroen.ch

SERIES NATIONALES / REGIONALES 2010

Citroën Racing Trophy – Visa CR1001 /NAT
Disputé dans le cadre de 5 épreuves du Championnat Suisse des Rallyes avec des véhicules de marque Citroën C2 R2 conformes à la fiche d'homologation FIA A-5672 et au règlement technique de l'Annexe J FIA pour le Groupe R.
Participants: Titulaires d'une licence NATionale ou INTernationale de l'ASS
Contact: Citroën Suisse, Mme Laurence Barbey,
Rue des Acacias 27, 1227 Genève
Tel 022 308 03 22, Fax 022 308 03 59
Email: laurence.barbey@citroen.com
Internet: www.citroen.ch

VERANSTALTUNGSREGLEMENTE DER NSK
REGLEMENT DE LA CSN POUR LES EPREUVES

BESONDERE BESTIMMUNGEN DER NSK

Art. 1 Zugelassene Fahrzeuge (NSK 09.09)
…….
Gruppe D Rennwagen der Internationalen Formeln **gemäss eigener Einteilung**
Gruppe E1 Produktionsfahrzeuge «Formelfrei» enthalten die obenstehenden Klassenserien
Gruppe E2 **Rennsportwagen «Formelfrei»** inkl. nationale Formeln:
-SH (SilHouette) Typ Tourenwagen
-SC (SportsCars) 2plätzige Rennwagen
-SS (SingleSeater) Monoposto
enthaltend die Klassenserien:

~~Formel 3~~	über 1400 bis 1600 cm3
über 600 bis 1150 cm3	über 1600 bis 2000 cm3
über 1150 bis 1400 cm3	über 2000 cm3

Art. 9 Ernennung der Offiziellen (NSK 09.09)
…….
b) Nationale Veranstaltung: **Ein Sportkommissar und der/die** Technische(n) Kommissar(e). ~~Drei~~ **Zwei** Sportkommissare, Inhaber einer gültigen Sportkommissarslizenz, wovon ~~zwei~~ **einer** mind. SK-N und der ~~dritte~~ **andere** mind. SK-R, werden durch den Veranstalter vorgeschlagen und der NSK zur Genehmigung unterbreitet. Die Jury setzt sich aus den Sportkommissaren **zusammen, wobei ihr Präsident von der NSK bezeichnet wird**.

DISPOSITIONS PARTICULIERES CSN

Art. 1 Véhicules admis (CSN 09.09)
…….
Groupe D Voitures de course des formules internationales **selon répartition propre**
Groupe E1 Véhicules de production de «formule libre» comportant les séries de classes ci-dessus
Groupe E2 Voitures de **compétition** de «formule libre» incl. formules nationales:
-SH (SilHouette) Type Tourisme
-SC (SportsCars) Biplaces
-SS (SingleSeater) Monoplaces
comportant les séries de classes:

~~Formule 3~~	plus de 1400 à 1600 cm3
plus de 600 à 1150 cm3	plus de 1600 à 2000 cm3
plus de 1150 à 1400 cm3	plus de 2000 cm3

…….
Art. 9 Nomination des Officiels (CSN 09.09)
…….
b) Epreuves nationales: **Un Commissaire Sportif et le/les** Commissaires Techniques. ~~Trois~~ **Deux** Commissaires Sportifs, titulaires d'une licence de «Commissaire Sportif», ~~deux~~ **un** de degré min. CS-N et ~~l'un~~ **l'autre** de degré min. CS-R, en cours de validité, seront proposés par l'organisateur et soumis à la ratification de la CSN. Le Jury sera composé des Commissaires Sportifs**, son président étant désigné par la CSN**.

STANDARDREGLEMENT "RALLYE"

Anhang 1: Terminologie (NSK 10.09)
2010: Neue, der Internationalen Reglementierung und der entsprechenden FIA Bestimmungen angepasste Redaktion.

REGLEMENT STANDARD "RALLYE"

Annexe 1: Terminologie (CSN 10.09)
2010: Nouvelle rédaction adaptée à la réglementation internationale et aux dispositions de la FIA en la matière.

INTERNATIONALES SPORTGESETZ DER FIA
CODE SPORTIF INTERNATIONAL DE LA FIA

ANHANG "H"
SICHERHEIT BEI BERGRENNEN

Art. 7 – Bergrennen (FIA NET)
7.1 Allgemeine Organisation
…..Die Strecke und die Organisation müssen von der ASN genehmigt sein.
Der Sicherheitschef und/oder der Rennleiter sollte vor der Durchfahrt des ersten Konkurrenten die Rennstrecke kontrollieren und deren Übereinstimmung mit dem Sicherheitsplan überprüfen.
……..
7.2.3 Ausrüstung
Jeder Posten sollte mindestens über folgende Ausrüstung verfügen:
– Signalflaggen wie im Artikel 2.3.3 beschrieben;
– Behälter von 15-Litern, gefüllt mit Kalziumkarbonat oder jeglichem anderen Ölbindemittel;
– ein oder zwei sehr harte Besen und eine Schaufel;
– Zwei tragbare 6 kg Feuerlöscher, mit einem von der ASN genehmigten Feuerlöschmittel;
– Werkzeuge, um einen umgekippten Wagen wieder aufzustellen ~~(Seile, Haken, lange Hebel)~~;
– Eine feuerfeste Decke, um einen Brand zu ersticken;
– Feuerfeste, ~~mit Aluminium überzogene~~ Handschuhe;
– Die Kommissare sollten für das Schneiden von Gurten, Sicherheitsnetzen, usw. ausgerüstet sein.
7.2.4 Signalgebung
Flaggen und/oder Signallichter sollten wie im Artikel 2.4.5 beschrieben, **unter Vorbehalt der folgenden Präzisierungen** verwendet werden:
Im Falle eines Zwischenfalles, der das Zeigen der gelben Flagge rechtfertigt:
– eine gelbe Flagge geschwenkt (= Vorankündigung einer Gefahr) kann als Warnung an den, dem Posten mit der ge-

ANNEXE "H"
SECURITE EN COURSES DE CÔTE

Art. 7 – Courses de côte (FIA NET)
7.1 Organisation générale
….. Le parcours et l'organisation doivent être approuvés par l'ASN.
Le chef de sécurité et/ou le Directeur de Course devrait effectuer l'inspection de l'épreuve et certifier sa conformité au plan de sécurité avant le passage du premier concurrent.
…….
7.2.3 Equipement
Chaque poste devrait être muni au moins:
– des drapeaux de signalisation décrits à l'Article 2.3.3;
– d'un récipient de 15 litres rempli de carbonate de calcium ou de tout autre produit destiné à absorber l'huile;
– d'un ou deux balais très durs et une pelle;
– de deux extincteurs portatifs de 6 kg, utilisant un produit extincteur approuvé par l'ASN;
– des outils pour redresser une voiture renversée ~~(cordes, crochets, leviers longs)~~;
– d'une couverture ignifugée pour étouffer un incendie;
– de gants ignifugés ~~couverts d'aluminium~~;
– les commissaires devraient être équipés pour couper les harnais, les filets de sécurité, etc.

7.2.4 Signalisation
Des drapeaux et/ou des signaux lumineux devraient être utilisés comme décrit à l'Article 2.4.5, **sous réserve des précisions suivantes:**
En cas d'incident justifiant la présentation du drapeau jaune:
– un drapeau jaune agité (= préavis de danger) peut être présenté comme un avertissement au poste précédant immédiatement le poste qui montre le drapeau agité,

schwenkten Flagge unmittelbar vorangehenden Posten gezeigt werden,

– **mindestens eine geschwenkte gelbe Flagge wird unmittelbar in der Nähe des Zwischenfalles gezeigt**

– beim Zeigen der roten Flagge müssen die Fahrer jedoch dort anhalten wo sie sich befinden und die Anweisungen der **Kommissare** ~~Streckenposten~~ abwarten.

…….

7.3 Sanitätsdienst

7.3.1 ……

– Ambulanzen für den Transport von Verletzten:
  - mindestens 1, der Gesetzgebung des betreffenden Landes entsprechend, mit oder ohne Arzt an Bord; die Anzahl sollte aufgrund der Streckenlänge festgelegt werden, **z. B. mindestens 1 Ambulanz pro Abschnitt von 5 km**. Einen für Wiederbelebungen qualifizierten Arzt für einen Verletzten, der während dem Transport eine Intensivpflege benötigt.

– Hubschrauber:
  - für Bergrennen **die zu einer** ~~der~~ FIA- ~~Europameisterschaft~~ **Meisterschaft zählen**, einen Hubschrauber in stand-by für welchen Landezonen vorgesehen werden sollten (siehe Ausrüstung im Nachtrag 5 FIA).

…….

7.3.3 Administrative Vorkehrungen: …….

Ein Rettungsplan mit Angaben über die Stationierungsorte der Rettungsdienste, die Einsatzanweisungen, die Evakuierungsstrecken, **sowie** die vorgesehenen und kontaktierten **und in einer Notfallsituation benötigten** Spitäler sollte aufgestellt werden.

Ebenfalls sollten die im Falle eines Unfalls möglicherweise in Anspruch genommenen Sanitätsdienste (umliegende Spitäler, spezialisierte Spitäler, Rettungsdienste, etc.) vorgängig klar über die Veranstaltung informiert werden, um gegebenenfalls eine Alarmierung garantieren zu können.

7.3.4 Zuschauersicherheit

Die Organisatoren sollten, ggf. mit Hilfe der öffentlichen Ordnungsdienste, Sperrzonen früh genug vor Eintreffen der Zuschauer kennzeichnen und absperren. Jede Sperrzone sollte im Sicherheitsplan angegeben werden.

Der Veranstalter sollte das Vorhandensein eines aufgrund der Streckenlänge und -charakteristiken sowie der Anzahl Zuschauer genügenden Publikumssicherheitsdienstes sicherstellen.

…….

7.4 Feuerbekämpfungs- und Sanitätsdienste

…….

Insbesondere:

– **au moins un drapeau jaune agité sera présenté à proximité immédiate du lieu de l'incident,**

– ~~si ce n'est que~~ lorsque le drapeau rouge est déployé, les pilotes doivent s'arrêter où ils se trouvent et attendre les instructions des commissaires ~~de route~~.

…….

7.3 Service médical

7.3.1 …….

– Ambulances pour le transport de blessés:
  - au moins 1, conforme à la législation du pays concerné avec ou sans médecin à bord; le nombre devrait être déterminé par la longueur du parcours**, p.ex. au moins 1 ambulance par tranche de 5 km**. Pour un blessé nécessitant pendant son transport des soins intensifs, un médecin qualifié en réanimation.

– Hélicoptère:
  - pour les courses de côte ~~du~~ **comptant pour un** Championnat ~~d'Europe~~ FIA ~~de la Montagne~~, un hélicoptère en stand by, pour lequel des zones d'atterrissage devraient être prévues (voir équipement au Supplément 5 FIA).

…….

7.3.3 Formalités administratives: …….

Un plan de secours devrait être élaboré précisant les lieux de stationnement des secours, les consignes d'intervention, les itinéraires d'évacuation, **ainsi que** les hôpitaux prévus et contactés **et qui seront utilisés dans le cas d'une situation d'urgence**.

De même, les services médicaux susceptibles d'être mis à contribution en cas d'accident (hôpitaux de proximité, hôpitaux spécialisés, centres de secours, etc.) devraient être préalablement clairement informés du déroulement de l'épreuve afin de permettre une mise en alerte le cas échéant.

7.3.4 Sécurité des spectateurs:

Les organisateurs, au besoin avec l'aide des services d'ordre public, devraient identifier et délimiter les zones interdites bien avant l'arrivée du public. Toute zone interdite devrait être identifiée dans le plan de sécurité.

L'organisateur devrait garantir la présence d'un service de sécurité publique suffisant, compte tenu de la longueur et des caractéristiques du parcours, ainsi que du nombre de spectateurs.

…….

7.4 Services de lutte contre les incendies et de secours

…….

Notamment:

– ~~Alle~~ Die Streckenposten sollten ~~mit 3 tragbaren 10 Liter Feuerlöscher~~ **gemäss Artikel 7.2.3** ~~sowie einer feuerfesten Decke, um einen Brand zu ersticken,~~ ausgerüstet sein.
– Wenn die Posten ~~400~~ **200** m oder mehr auseinander liegen sollte **ungefähr** alle ~~200~~ **100** m ein Feuerlöscher zur Verfügung stehen.
– Der Veranstalter sollte ein schnelles Einsatzfahrzeug mit den folgenden Zusatzausrüstungen zur Verfügung haben:
  - Feuerfeste Kleidung;
  - Eine feuerfeste Decke;
  - Steigeisen;
  - Grosse Schere;
  ~~- Oxy-acetylenischer Trennbrenner;~~
  - Zwei tragbare Feuerlöscher;
  - Jedes andere, für einen schnellen und effizienten Rettungseinsatz als notwendig erachtete Material;
  - Mit einem Wiederbelebungsarzt an Bord **oder an Bord eines spezifischen Fahrzeuges.**

Ferner sollten weitere Einsatzausrüstungen in den der Streckenlänge entsprechend ausgewählten Streckenposten aufgestellt werden, mindestens eine **ungefähr** alle 3 km mit ~~5~~ **2** Personen.

7.5 Evakuierung

7.5.1 Eine(mehrere) Evakuierungsstrecke(n) sollte(n) vorgesehen sein. Sie sollte(n) im Sicherheitsplan (z.B. Karte oder Diagramm) klar angegeben sein.

7.5.2 Die Notfalldienste aller in der Nähe der Strecke liegenden Spitäler sollten in Alarmbereitschaft gesetzt werden.

– ~~Tous~~ **Les** postes de ~~surveillance~~ **commissaires** devraient être équipés **conformément à l'Article 7.2.3** ~~de 3 extincteurs portatifs de 10 litres ainsi que d'une couverture pour étouffer le feu~~.
– Si les postes sont séparés d'une distance de ~~400~~ **200** m ou plus, un extincteur devrait se trouver tous les ~~200~~ **100** m **approximativement**.
– L'organisateur devrait avoir à disposition un véhicule d'intervention rapide doté des équipements complémentaires suivants:
  - vêtement résistant au feu;
  - une couverture résistant au feu;
  - crampon;
  - cisailles;
  ~~- chalumeau découpeur oxy-acétylénique;~~
  - deux extincteurs portatifs;
  - tout autre matériel considéré nécessaire pour une rapide et efficace intervention de secours;
  - avec un médecin réanimateur à bord **ou a bord d'un véhicule spécifique**.

Egalement, d'autres équipements d'intervention devraient être placés dans les postes de surveillance choisis selon la longueur du parcours, au moins un tous les 3 km **approximativement** avec ~~5~~ **2** personnes **au minimum**.

7.5 Evacuation

7.5.1 Un(des) itinéraire(s) d'évacuation devrai(en)t être prévu(s). Il devrai(en)t être clairement indiqué(s) dans le plan de sécurité (p.ex. carte ou diagramme).

7.5.2 Les services d'urgence de tous les hôpitaux situés près du parcours devraient être mis en état d'alerte.

ANHANG "L" – KAPITEL I
INTERNATIONALE LIZENZEN FIA

Art. 5 - Superlizenz FIA (FIA NET)

…….

5.1.2 Qualifikation

…….

f) …..von der ASN des Landes, in welchem der Test ausgetragen wurde, bestätigt wird. **Wenn die Sicherheitskommission der FIA dies befürwortet, kann der World Motor Sport Council der FIA ausnahmsweise die Abgabe einer Superlizenz an Personen genehmigen, welche dem Ziel des Qualifikationsprozesses entsprechend beurteilt werden.**

ANNEXE "L" – CHAPITRE I
LICENCES INTERNATIONALES FIA

Art. 5 - Super Licence FIA (FIA NET)

…….

5.1.2 Qualification

…….

f) …..90 jours avant la demande et certifié par l'ASN du pays où s'est déroulé l'essai. **A titre exceptionnel, si la Commission de la Sécurité de la FIA y est favorable, le Conseil Mondial du Sport Automobile de la FIA peut approuver la délivrance d'une Super Licence à des personnes jugées par le Conseil comme répondant à l'objectif de la procédure de qualification.**

ANHANG "L" – KAPITEL II
MEDIZINISCHE KONTROLLE DER FAHRER

Art. 1.5 - Unkompatible Anfälligkeiten (FIA NET)

…….

1.5.3 Anfälligkeiten, die ein Gutachten benötigen:

…….

– ~~die psychischen Erkrankungen~~ **jegliche psychologischen Zustände, die Verhaltensstörungen hervorrufen können und eine psychiatrische Betreuung erfordern.**
– jegliches Gesundheitsproblem, das unheilvolle Folgen bei der Ausübung des Automobilsports haben könnte.

…….

2.3 Vorgehen nach Unfall (FIA NET)

2.3.1 Pflichten des Chefarztes: Der Chefarzt einer Veranstaltung, im Verlauf welcher ein Unfall eintritt, muss **in allen Fällen**:

– ~~bei einem Unfall, welcher eine Spitaleinweisung von mehr als 24 Stunden erfordert,~~ mittels Fax oder E-Mail die ASN des betroffenen Fahrers benachrichtigen und dabei das Maximum an Einzelheiten und Präzisierungen angeben.
– **später die Informationen aufgrund der vorteilhaften oder unvorteilhaften Zustandsentwicklung des verletzten Fahrers vervollständigen.**
– ~~bei einem Unfall, welcher höchstens eine einfache Kontrolle in einer Spitalumgebung erfordert hat, mittels Fax oder E-Mail die ASN des Fahrers und, im Fall eines in einer FIA Meisterschaft eingesetzten Fahrers, die FIA benachrichtigen, die dann gegebenenfalls eine ärztliche Untersuchung anlässlich der nächsten Veranstaltung, an welcher der betroffene Fahrer teilnehmen soll, einleiten wird.~~

ANNEXE "L" – CHAPITRE II
CONTRÔLE MEDICAL DES PILOTES

Art. 1.5 - Affections incompatibles (FIA NET)

…….

1.5.3 Affection nécessitant un avis médical:

…….

– ~~les affections psychiatriques~~ **toutes conditions psychologiques pouvant entraîner des troubles du comportement et nécessitant une prise en charge psychiatrique,**.
– tout problème de santé pouvant avoir des conséquences néfastes à l'occasion de la pratique du sport automobile

…….

2.3 Procédure après accident (FIA NET)

2.3.1 Obligations du Médecin Chef: Le Médecin-Chef d'une épreuve au cours de laquelle survient un accident doit **dans tous les cas**:

– ~~s'il s'agit d'un accident nécessitant une hospitalisation d'au moins 24 heures,~~ aviser par fax ou courrier électronique l'ASN du pilote concerné en donnant le maximum de détails et de précisions.
– **compléter ultérieurement les informations selon l'évolution favorable ou défavorable de l'état du pilote blessé.**
– ~~s'il s'agit d'un accident ayant nécessité au plus un simple contrôle en milieu hospitalier, aviser par fax ou courrier électronique, l'ASN du pilote ou, dans le cas d'un pilote engagé dans un Championnat de la FIA, la FIA qui provoquera, le cas échéant, un contrôle médical à l'occasion de la prochaine épreuve à laquelle doit participer le pilote concerné.~~

ANHANG "L" – KAPITEL III
SICHERHEITSAUSRÜSTUNG DER FAHRER

CH SICHERHEITSAUSRÜSTUNG DER FAHRER CH

Die NSK (08.09) hat beschlossen, die für die Schweizer Veranstaltungen anwendbare Reglementierung im Hinblick auf die Internationalen FIA Bestimmungen gemäss Anhang L (Kapitel V-D ASJ) ab 2010 wie folgt abzuändern:

SCHUTZHELME

– Die Anerkennung der folgenden Normen ist für alle Veranstaltungen ab 2010 aufgehoben: ONS/OMK + E22 + AFNOR + DS + SFS + SIS
– Die Normen FIA 8860-2004 + BSI 6658-85 + Snell SA1990 / SA1995 / SA2000 / SA2005 + SFI 31.1-31.2 / 31.1A-31.2A sind für alle geschlossene Fahrzeuge sowie bei LOC Veranstaltungen zugelassen.

ANNEXE "L" – CHAPITRE III
EQUIPEMENT DE SECURITE DES PILOTES

CH EQUIPEMENT DE SECURITE DES PILOTES CH

La CSN (08.09) a décidé de modifier comme suit, dès 2010, la réglementation applicable pour les épreuves suisses au regard des dispositions internationales FIA selon Annexe L (Chapitre V-D ASA):

CASQUES DE PROTECTION

– La reconnaissance des normes suivantes est supprimée pour toutes les épreuves dès 2010: ONS/OMK + E22 + AFNOR + DS + SFS + SIS
– Les normes FIA 8860-2004 + BSI 6658-85 + Snell SA1990 / SA1995 / SA2000 / SA2005 + SFI 31.1-31.2 / 31.1A-31.2A sont admises pour tous les véhicules fermés ainsi que pour les manifestations LOC.

– Die Normen FIA 8860-2004 + BSI 6658-85 A/FR *(nur bis 31.12.2013)* + Snell SA2000 / SA2005 + SFI 31.1A / 31.2A sind für alle offenen Fahrzeuge und bei INTernationalen Veranstaltungen vorgeschrieben.

Siehe Detailtabelle auf Seite 8

> > A C H T U N G < <
Helme gemäss Norm FIA 8860-2004 oder BSI 6658-85 A/FR *(nur bis 31.12.2013)* oder Snell SA2000 / SA2005 oder SFI 31.1A / 31.2A werden für offene Fahrzeuge vorgeschrieben

FLAMMENABWEISENDE SCHUTZKLEIDUNG

– Norm FIA 8856-2000 (Anhang L, Kap. III, Art. 2) obligatorisch bei den Veranstaltungen REGional, NATional und INTernational (fakultativ bei Slaloms).
– Norm FIA 1986 ausschliesslich bei Slaloms und bei LOCalen Veranstaltungen zugelassen.

– Les normes FIA 8860-2004 + BSI 6658-85 A/FR *(uniquement jusqu'au 31.12.2013)* + Snell SA2000 / SA2005 + SFI 31.1A / 31.2A sont prescrites pour tous les véhicules ouverts et pour les manifestations INTernationales.

Voir tableau détaillé en page 8

> > A T T E N T I O N < <
Les casques selon norm FIA 8860-2004 ou BSI 6658-85 A/FR *(uniquement jusqu'au 31.12.2013)* ou Snell SA2000 / SA2005 ou SFI 31.1A / 31.2A seront obligatoires pour les voitures ouvertes

VETEMENTS RESISTANT AU FEU

– Norme FIA 8856-2000 (Annexe L, Chap. III, Art. 2) obligatoire lors des épreuves REGionales, NATionales et INTernationales (facultatif en slaloms).
– Norme FIA 1986 autorisée uniquement en slalom et dans les épreuves LOCales.

TECHNISCHE REGLEMENTIERUNG DER NSK
REGLEMENTATION TECHNIQUE DE LA CSN

BESONDERE BESTIMMUNGEN DER NSK

TECHNISCHE WAGENPASS DER NSK

Die NSK Bestimmungen über die Abgabe, die Verwendung und die Kontrolle der Technischen Wagenpässe für an Wettbewerbe eingesetzte Fahrzeuge wurden für 2010 gänzlich überarbeitet (NSK 08.09). Der gesamte Text der neuen Reglementierung sowie das Antragsformular für den Wagenpass sind auf unserer Webseite www.autosport-ch.com (Rubrik Reglemente/Technik) veröffentlicht.

Die Hauptmerkmale sind die folgenden:
– Identisches Dokument für alle Fahrzeuggruppen (ausser Historische Fahrzeuge): Format A5 mit zwei Fotos.
– Identifikationsvignette Fahrzeug/Wagenpass.
– Gültigkeit ab 01.01.2010; neues Dokument obligatorisch ab 2011.
– Der Preis des Wagenpasses beträgt CHF 80.–. Für jede vor dem 31.12.2010 beantragte Umschreibung eines alten Wagenpasses gilt eine Preisreduktion von 50%.
– Während des Übergangsjahrs 2010 behalten die aktuellen Wagenpässe ihre volle Gültigkeit.

DISPOSITIONS PARTICULIERES DE LA CSN

PASSEPORT TECHNIQUE DE LA CSN

Les dispositions CSN régissant l'attribution, l'utilisation et le contrôle des Passeports Techniques pour les véhicules engagés en compétition ont entièrement été revues pour 2010 (CSN 08.09). Le texte intégral de la nouvelle réglementation ainsi que le formulaire de demande de Passeport Technique sont publiés sur notre site www.autosport-ch.com (rubrique Règlement/ Technique).

Les nouveautés principales sont en particulier:
– Document identique pour tous les groupes de véhicules (sauf véhicules Historiques): format A5 avec deux photos.
– Vignette d'identification véhicule/passeport.
– Validité au 01.01.2010; nouveau document obligatoire dès 2011.
– Le prix du passeport technique est de CHF 80.–. Une réduction de prix de 50% est accordée pour tout remplacement d'un ancien passeport demandé avant le 31.12.2010.
– Les passeports techniques actuels garderont leur validité durant l'année de transition 2010.

ALTERNATIV TREIBSTOFFE

Unter Berücksichtigung der in den Nachbarländern geltenden Reglementierungen hat die NSK folgende Bestimmungen für die Verwendung von Alternativtreibstoffen bei Schweizer Veranstaltungen ohne FIA Prädikat beschlossen:

– Bioethanol E85: wird nicht zugelassen
– Biodiesel: wird dem Dieseltreibstoff gleichgestellt und unter der Bedingung zugelassen, dass beim Wettbewerb auch Diesel gestattet ist
– Gastreibstoffe: können, wenn vom Veranstalter gewünscht, gemäss dem gültigen deutschen Technischen Reglement der Gruppe AT-G des DMSB in einer separaten Gruppe unter der Bedingung zugelassen werden, dass die gültigen Sicherheitsvorschriften/-bestimmungen eingehalten werden.

CARBURANTS ALTERNATIFS

Se référant des réglementations en vigueur dans les pays voisins, la CSN a décidé des dispositions suivantes pour l'utilisation de carburants alternatifs dans le cadre des compétitions suisses hors statut FIA:

– Bioethanol E85: n'est pas autorisé
– Biodiesel: est assimilé au carburant Diesel et autorisé si le Diesel est aussi admis dans le cadre de la compétition
– Carburants gazeux: peuvent, si l'organisateur le souhaite, être admis dans un groupe distinct selon le règlement technique allemand en vigueur pour le Groupe AT-G du DMSB, à la condition que les prescriptions/-dispositions de sécurité en vigueur soient respectées.

REGLEMENT FÜR DIE GRUPPE SUPERSERIE

Art. 2 – Zugelassene Fahrzeuge (NSK 10.09)

…….

Fahrzeuge, die in dieser letzten Rubrik **ausschliesslich oder am Schluss** den Buchstaben «X», «Y», «M» oder «C» aufweisen sind nicht zugelassen. Fahrzeuge, die ~~in dieser Rubrik~~ **wie oben erwähnt den** Buchstaben «M» aufweisen, können nur zugelassen werden, wenn die den Eintrag bewirkende Modifikation von dem vorliegenden Reglement gestattet oder vorgeschrieben ist.

…….

REGLEMENT POUR GROUPE SUPERSERIE

Art. 2 – Véhicules admis (CSN 10.09)

.....

Les véhicules qui présentent **uniquement ou à la fin** la lettre «X», «Y», «M» ou «C» dans cette dernière rubrique ne sont pas admis. Les véhicules qui présentent la lettre «M» ~~dans cette même rubrique~~ **comme indiqué ci-dessus** ne peuvent être admis que si la modification justifiant l'inscription est autorisée ou prescrite par le présent règlement.

…….

ÄNDERUNGEN UND INTERPRETATIONEN DES ANHANG «J»
MODIFICATIONS ET INTERPRETATIONS DE L'ANNEXE «J»

REGLEMENT FÜR DIE GRUPPE CN

Art. 259-12.7 – Lenkung (FIA NET)

Zwischen dem Lenkrad und den Lenkrädern muss eine ununterbrochene mechanische Verbindung bestehen.
Die ab dem 01.01.2007 gebauten Fahrzeuge müssen mit einer, von der FIA gemäss der Genehmigungsprozedur **für Sicherheitsstrukturen von Sportwagen** ~~wie im Anhang 1 aufgeführt~~ genehmigten Lenksäule ausgestattet sein.
Der Teilnehmer muss eine Kopie des von der FIA ausgestellten Genehmigungszertifikats vorlegen.
Diese Kopie ist vom Fahrzeughersteller auszuhändigen.

REGLEMENT POUR LE GROUPE CN

Art. 259-12.7 – Direction (FIA NET)

Il devra y avoir une connexion mécanique continue entre le volant de direction et les roues directrices.
Les voitures construites à partir du 01/01/2007 doivent être équipées d'une colonne de direction approuvée par la FIA **conformément à** ~~selon~~ la procédure d'approbation ~~figurant en Annexe 1~~ **des structures de sécurité pour voitures de sport.**
Le concurrent doit fournir une copie du certificat d'approbation établi par la FIA.
Cette copie doit être délivrée par le constructeur de la voiture.